

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T
Datum: 21. juli 2008.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 21. jula 2008.

**TUŽILAC
protiv**

**VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIČANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA**

JAVNA REDIGOVANA VERZIJA

**ODLUKA PO PANDUREVIĆEVOM ZAHTJEVU ZA PRIVREMENO PUŠTANJE NA
SLOBODU**

Tužilaštvo:
g. Peter McCloskey

Vlada Republike Srpske

Vlada Nizozemske

Odbrana:
g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolić
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

Predmet br. IT-05-88-T

21. juli 2008.

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu u ime Vinka Pandurevića za privremenu izmjenu uslova svog boravka u pritvoru radi kratke posjete majci iz razloga saosjećajnosti", podnesenom na povjerljivoj osnovi 7. jula 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi svoju odluku u vezi s tim.

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Pandureviću je ranije u dva navrata odbijen zahtjev za privremeno puštanje na slobodu.¹ Pandureviću je u decembru 2007. odobreno privremeno puštanje na slobodu pod nadzorom kako bi prisustvovao pomenu za svog pokojnog oca.²

2. Pandurević u Zahtjevu traži privremeno puštanje na slobodu pod nadzorom iz razloga saosjećajnosti tokom predstojeće pauze u postupku.³ Tužilaštvo je 11. jula 2008. na povjerljivoj osnovi podnijelo "Konsolidovani odgovor tužilaštva na zahtjeve optuženih Gvere, Miletića, Nikolića i Pandurevića za privremeno puštanje na slobodu" (dalje u tekstu: Odgovor). Pandurević je 17. jula 2008. na povjerljivoj osnovi podnio "Zahtjev optuženog Pandurevića za odobrenje da uloži repliku i Repliku na odgovor tužilaštva na zahtjev za izmjenu uslova njegovog boravka u pritvoru radi kratke posjete majci iz razloga saosjećajnosti" (dalje u tekstu: Replika).

II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

A. Zahtjev

3. Pandurević traži privremeno puštanje na slobodu pod nadzorom u periodu od najmanje 10 dana u periodu od 2. do 19. augusta 2008. kako bi posjetio svoju bolesnu majku.⁴ Pandurevićeva majka ima

¹ *Tužilac protiv Pandurevića i Trbića*, predmet br. IT-05-86-PT, Odluka po zahtjevu Vinka Pandurevića za privremeno puštanje na slobodu, 18. jula 2005. (dalje u tekstu: Odluka od 18. jula 2005.), par. 24. Ova odluka je potvrđena po žalbi. *Vidi Tužilac protiv Pandurevića i Trbića*, predmet br. IT-05-86-AR65.1, Odluka po interlokutornoj žalbi na Odluku Pretresnog vijeća kojom se Vinku Pandureviću odbija molba za privremeno puštanje na slobodu, 3. oktobar 2005. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 3. oktobra 2005.); Nalog po obnovljenom Pandurevićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 6. juna 2006. (dalje u tekstu: Odluka od 6. juna 2006.).

² Odluka po Pandurevićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu iz razloga saosjećajnosti, 11. decembar 2007. (dalje u tekstu: Odluka od 11. decembra 2007.)

³ Zahtjev, str. 1.

⁴ *Ibid.*, str. 1, 4, 7, par. 4, 6.

Prijevod

77 godina i pati od niza bolesti.⁵ Doktor koji ju je liječio opisuje njeno zdravstveno stanje kao "neizlječivo" i "veoma kritično".⁶ Pandurević naglašava da njegova majka ne bi mogla podnijeti putovanje na veliku udaljenost.⁷ On tvrdi da se zdravstveno stanje njegove majke "rapidno pogoršava"⁸ i da bi ovo mogla biti posljednja prilika da je vidi.⁹

4. U cilju otklanjanja eventualnih bojazni od rizika bjekstva, Pandurević ukazuje na to da se tokom prethodnog perioda privremenog boravka na slobodi pridržavao svih uslova.¹⁰ On takođe poziva Pretresno vijeće da u slučaju davanja eventualnog odobrenja za privremeno puštanje na slobodu uvede više uslova za nadzor, uključujući to da Pandurević ne napušta opštinu Sokolac, da sve vrijeme bude pod naoružanom stražom, da svaku noć provede u pritvoru, da svakodnevno potpisuje evidenciju o svom prisustvu i da nema nikakav kontakt sa saoptuženima, bilo kojom žrtvom ili svjedokom.¹¹ U ovom pogledu, Pandurević je dostavio garancije Vlade Republike Srpske, kao i Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske (dalje u tekstu: MUP).¹² Pandurević takođe daje lično jamstvo da će se pridržavati određenih predloženih uslova navedenih u Zahtjevu.¹³

5. Pored toga, Pandurević tvrdi da je, budući da je Sokolac na izvjesnoj udaljenosti od Zvornika i Bratunca i da nikada nije bilo nikakvih nagovještaja o tome da je on pokušavao da vrši pritisak na osobe uključene u postupak, eventualni rizik njegovog pritiska na svjedoke i žrtve u slučaju da bude privremeno pušten na slobodu veoma je mali. Pandurević tvrdi da svaki eventualni rizik u ovom pogledu može biti otklonjen predloženim uslovima nadzora koji su naznačeni u Zahtjevu.¹⁴

B. Odgovor

6. Tužilaštvo tvrdi da bi Pretresno vijeće trebalo odbiti Zahtjev iz dva razloga. Kao prvo, rizik Pandurevićevog bjekstva je prevelik i, drugo, humanitarni razlozi koje je naveo Pandurević nisu dovoljni.

⁵ *Ibid.*, str. 4, par. 1 – 2. *Vidi takođe* strogo povjerljivi Dodatak 1 i povjerljivi 2.

⁶ *Ibid.*, strogo povjerljivi Dodatak 1.

⁷ *Ibid.*, str. 4, par. 3.

⁸ *Ibid.*, str. 4, par. 2.

⁹ *Ibid.*, str. 1 i 4, par. 4. *Vidi takođe* strogo povjerljivi Dodatak 1 i strogo povjerljivi Dodatak 6 (uključujući dvije fotografije gde Pandurević iz decembra 2007.)

¹⁰ *Ibid.*, str. 5, par. 7–8.

¹¹ *Ibid.*, str. 5–6, par. 7.

¹² *Ibid.*, str. 6, par. 10. *Vidi takođe* povjerljive dodatke 3, 4.

¹³ *Ibid.* *Vidi takođe* povjerljivi Dodatak 5.

¹⁴ *Ibid.*, str. 6, par. 11–12.

Prijevod

7. Tužilaštvo u Odgovoru tvrdi da je, kada se radi o Pandureviću, "rizik bjekstva izuzetno veliki".¹⁵ Tužilaštvo podvlači zapažanja u vezi s Pandurevićem koja je 2005. godine iznijelo Žalbeno vijeće da, bez obzira na njegovu predaju, težina optužbi kojima se tereti, kao i činjenica da je i nakon što je saznao za te optužbe ostao na slobodi još tri godine uvećavaju rizik Pandurevićevog mogućeg pokušaja bjekstva u slučaju da bude pušten na slobodu.¹⁶ Tužilaštvo takođe napominje da praksa Međunarodnog suda nalaže novu procjenu rizika Pandurevićevog bjekstva u svjetlu odluke Pretresnog vijeća u vezi s argumentima optuženih na osnovu pravila 98*bis* (dalje u tekstu: Odluka na osnovu pravila 98*bis*).¹⁷ Tužilaštvo tvrdi da je, budući da je Pretresno vijeće odbacilo Pandurevićev zahtjev za donošenje oslobađajuće presude, rizik Pandurevićevog bjekstva sada čak veći nego što je bio 2005. godine.¹⁸

8. Tužilaštvo takođe tvrdi da su humanitarni razlozi koji su izneseni u Zahtjevu nedovoljni. Tužilaštvo na osnovu informacija ponuđenih u Zahtjevu zaključuje da je Pandureviću omogućeno da posjeti majku prilikom pomena za oca u decembru 2007. i u više drugih navrata tokom tog perioda.¹⁹ Tužilaštvo takođe ukazuje na odsustvo dokaza o tome da se zdravstveno stanje Pandurevićeve majke iznenada pogoršalo i naglašava opštu prirodu njenih oboljenja.²⁰

9. Tužilaštvo tvrdi da bi, ukoliko privremeno puštanje na slobodu bude odobreno, period od najviše jednog dana bio dovoljan za ispunjenje humanitarne svrhe (tj. da Pandurević vidi majku) i da bi posjeta trebalo da se obavi pod strogim uslovima nadzora, uključujući odredbu da "nema kontakata".²¹

10. Pored toga, ukoliko Zahtjev bude odobren u bilo kom obliku, tužilaštvo traži odgađanje izvršenja do donošenja odluke po žalbi na osnovu pravila 65(E).²²

C. Replika

11. Kao prvo, Pandurević traži odobrenje da uloži repliku.²³ Pandurević u Replici naglašava da privremeno puštanje na slobodu traži iz istih razloga i pod istim uslovima kao i u decembru 2007., čemu se tužilaštvo nije protivilo.²⁴ Pandurević dalje tvrdi da, budući da je odbio iznijeti argumente u skladu s

¹⁵ Odgovor, par. 14.

¹⁶ *Ibid.*, par. 16, 14 (gdje se citira Odluka Žalbenog vijeća od 3. oktobra 2005., par. 4–5, 7).

¹⁷ *Ibid.*, par. 15.

¹⁸ *Ibid.*

¹⁹ *Ibid.*, par. 18.

²⁰ *Ibid.*, par. 19.

²¹ *Ibid.*, par. 20. Tužilaštvo izričito navodi da bi u ovom slučaju bio primjeren jedan oblik posjete pod nadzorom, s uslovima i ograničenjima koji su postavljeni Borovčaninu 9. aprila 2008.

²² *Ibid.*, par. 1, 18.

Prijevod

pravilom 98*bis* koji bi osigurali njegovu oslobađajuću presudu u vezi s genocidom, najtežom optužbom u Optužnici, odluka Pretresnog vijeća po ovom pitanju predstavlja "potpuno umjetan događaj" i da to zasigurno ne bi povećalo rizik njegovog bjekstva.²⁵

12. Pandurević ponovo naglašava da zdravstveno stanje njegove majke uistinu predstavlja uvjerljive humanitarne razloge koji bi opravdavali odobrenje Zahtjeva.²⁶

13. Pandurević takođe tvrdi da bi period privremenog puštanja na slobodu trebao biti duži od jednog dana koji predlaže tužilaštvo, podsjećajući na svrhu posjete i odsustvo bilo kakvih razloga koji ne bi išli u prilog tome da period posjete bude "nekoliko dana".²⁷

III. MJERODAVNO PRAVO

14. Prema pravilu 65(A) Pravilnika, nakon što je pritvoren, optuženi može biti privremeno pušten na slobodu samo na osnovu naloga vijeća. Pravilo 65(B) Pravilnika predviđa da privremeno puštanje na slobodu vijeće može odobriti samo ako se uvjerilo da će se optuženi, u slučaju puštanja na slobodu, pojaviti na suđenju i da neće predstavljati opasnost ni za jednu žrtvu, svjedoka niti bilo koju drugu osobu, te nakon što zemlji-domaćinu i državi u koju optuženi traži da bude pušten da priliku da se izjasne.²⁸ Pravilo 65(C) predviđa da "[z]a puštanje optuženog na slobodu pretresno vijeće može odrediti bilo koje uslove koje smatra primjerenim, uključujući polaganje kaucije i poštovanje uslova potrebnih da bi se osiguralo prisustvo optuženog na suđenju i zaštita drugih osoba".

15. Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu mora uzeti u obzir sve relevantne faktore za koje bi se od razumnog pretresnog vijeća očekivalo da ih prije donošenja odluke uzme u obzir i navesti obrazloženo mišljenje koje ukazuje na stav vijeća o ovim relevantnim faktorima.²⁹ Koji su to

²³ Replika, par. 1.

²⁴ *Ibid.*, par. 5–6.

²⁵ *Ibid.*, par. 7.

²⁶ Replika, par. 8–12.

²⁷ *Ibid.*, par. 13–14.

²⁸ *Vidi*, između ostalog, *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmeti br. IT-05-88-AR65.4, IT-05-88-AR65.5 i IT-05-88-AR65.6, Odluka po konsolidovanoj žalbi na odluku po Borovčaninovo molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 15. maj 2008. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008.), par. 5; Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 6; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.7, Odluka po interlokutornoj žalbi Vujadina Popovića na odluku po Popovićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 1. juli 2008. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 1. jula 2008.), par. 7.

²⁹ *Vidi*, između ostalog, Odluku Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 6; Odluku Žalbenog vijeća od 1. jula 2008., par. 8.

Prijevod

relevantni faktori, kao i to koju težinu im treba pridati zavisi od konkretnih okolnosti svakog predmeta,³⁰ budući da "odluke po zahtjevima za privremeno puštanje na slobodu sadrže brojne činjenice, a predmeti se razmatraju na individualnoj osnovi, u svjetlu konkretnih okolnosti pojedinog optuženog".³¹

16. Pored toga, Žalbeno vijeće je konstatovalo da Odluka na osnovu pravila 98*bis* kojom se odbija donošenje oslobađajuće presude poslije završetka izvođenja dokaza tužilaštva predstavlja promjenu okolnosti koja je "dovoljno značajna da iziskuje da Pretresno vijeće ponovo i izričito razmotri pitanje rizika od bijega optuženih".³² Vijeće je dalje konstatovalo da, "kada se zahtjev za privremeno puštanje na slobodu razmatra u fazi postupka nakon donošenja Odluke na osnovu pravila 98*bis*, čak i kada se Pretresno vijeće uvjerilo da postoje dovoljne garancije koje otklanjaju rizik od bijega optuženog, ono ne bi trebalo primijeniti svoje diskreciono ovlaštenje izuzev ako nisu prisutni uvjerljivi humanitarni razlozi koji su doveli do toga da se jezičac na vagi pomjeri u korist privremenog puštanja na slobodu".³³ Humanitarni razlozi koje neki optuženi iznosi kao osnovu za privremeno puštanje na slobodu moraju se procijeniti u kontekstu dva uslova iz pravila 65(B),³⁴ a Pretresno vijeće se mora uvjeriti da su uslovi privremenog puštanja na slobodu dovoljni da otklone bilo kakve bojazni u pogledu uslova iz pravila 65(B).³⁵

17. Žalbeno vijeće je takođe konstatovalo da bi, u slučajevima kada se utvrdi da je privremeno puštanje na slobodu opravdano iz humanitarnih razloga, trajanje privremenog puštanja na slobodu trebalo biti srazmjerno periodu koji je potreban da bi se ispunila humanitarna svrha puštanja na slobodu.³⁶ U skladu s tim, "pretresno vijeće se mora pozabaviti srazmjernošću između karaktera i težine okolnosti nekog konkretnog predmeta i trajanja traženog privremenog boravka na slobodi".³⁷

³⁰ *Vidi*, između ostalog, Odluku Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 6; Odluku Žalbenog vijeća od 1. jula 2008., par. 8.

³¹ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 6 (gdje se citira *Tužilac protiv Boškskog i Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-AR65.1, Odluka po interlokutornoj žalbi Johana Tarčulovskog u vezi s privremenim puštanjem na slobodu, 4. oktobar 2005., par. 7).

³² *Vidi*, između ostalog, *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.5, Odluka po objedinjenoj žalbi tužilaštva na odluke o privremenom puštanju na slobodu optuženih Prlića, Stojića, Praljka, Petkovića i Čorića, 11. mart 2008. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 11. marta 2008.), par. 19–20.

³³ *Vidi*, na primjer, Odluku Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 24.

³⁴ *Tužilac protiv Boškskog i Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-AR65.4, Odluka po interlokutornoj žalbi Johana Tarčulovskog u vezi s privremenim puštanjem na slobodu, 27. juli 2007., par. 14.

³⁵ *Vidi*, na primjer, Odluka po Borovčaniniovom zahtjevu za posjetu pod nadzorom, 9. april 2008., par. 24.

³⁶ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 18, 32.

³⁷ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 18.

Prijevod

IV. DISKUSIJA

18. Pretresno vijeće napominje da je Pandurević podnio dva zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu, jedan tokom pretpretresne faze i jedan tokom pretresnog postupka, te da su oba odbijena.³⁸ Jedan kasniji zahtjev Pandurevića za privremeno puštanje na slobodu zasnivao se na humanitarnim razlozima i odobren je pod uslovima nadzora.³⁹ Pretresno vijeće napominje da je Pandurević tom prilikom ispoštovao sve uslove nadzora koji su mu postavljeni i vratio se u pritvor u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN) u Haagu, u skladu s naloženim rasporedom.

19. Pored toga, nakon što je Pandurević posljednji put podnio zahtjev za privremeno puštanje na slobodu, Pretresno vijeće je donijelo usmenu Odluku na osnovu pravila 98*bis* kojom je odbilo zahtjeve svih optuženih za donošenje oslobađajuće presude poslije izvođenja dokaza tužilaštva.⁴⁰ Stoga se učinak Odluke na osnovu pravila 98*bis* mora razmotriti uzimajući u obzir konkretne okolnosti u vezi s Pandurevićem kada je riječ o riziku njegovog bjekstva. Pretresno vijeće napominje da je Pandurević, koji je optužen za genocid, udruživanje radi vršenja genocida, zločine protiv čovječnosti i ratne zločine u vezi s navodima o ubistvu, istrebljenju, progonu, prisilnom premještanju i deportaciji,⁴¹ u svojim argumentima na osnovu pravila 98*bis* zatražio donošenje oslobađajuće presude po tački 2 (udruživanje radi vršenja genocida), tački 7 (prisilno premještanje) i tački 8 (deportacija).⁴² Pretresno vijeće je odbacilo Pandurevićeve tvrdnje i zaključilo da tačke Optužnice protiv njega ispunjavaju standard na osnovu pravila 98*bis*.⁴³ Međutim, standard koji je Pretresno vijeće primijenilo u svojoj Odluci na osnovu pravila 98*bis* veoma se razlikuje od onog po kom će Pandureviću na kraju biti presuđeno, a prilikom donošenja Odluke na osnovu pravila 98*bis* nisu ocijenjeni ni vjerodostojnost ni težina koju treba pridati tim dokazima.⁴⁴ Pretresno vijeće u Odluci na osnovu pravila 98*bis* takođe nije izvelo nikakav zaključak o jačini dokaza protiv Pandurevića.

³⁸ Odluka od 18. jula 2005.; Odluka Žalbenog vijeća od 3. oktobra 2005.; Odluka od 6. juna 2006.

³⁹ Odluka od 11. decembra 2007.; U tom zahtjevu Pandurević je prvobitno tražio da bude privremeno pušten na slobodu u kraćem trajanju kako bi posjetio bolesnog oca. Međutim, dok je taj zahtjev razmatran, Pandurevićev otac je preminuo. Shodno tome, Pandurević je izmijenio svoj zahtjev i zatražio da bude privremeno pušten na slobodu kako bi prisustvovao pomenu za oca u Opštini Sokolac, Republika Srpska. *Vidi* Odluku od 11. decembra 2007.

⁴⁰ T. 21460-21473 (3. mart 2008.).

⁴¹ Optužnica, tačke 1–8.

⁴² T. 21460-21473 (15. februar 2008.).

⁴³ T. 21473 (3. mart 2008.).

⁴⁴ T. 21461 (3. mart 2008.).

Prijevod

20. Pretresno vijeće dalje napominje da se Pandurević dobrovoljno predao Međunarodnom sudu, istina poslije tri godine na slobodi, i da se prilikom privremenog boravka na slobodi pridržavao svih postavljenih uslova i vratio se kako i kada mu je Pretresno vijeće naložilo da to učini.

21. Uprkos tome što se predao i pridržavao ranijih uslova puštanja na slobodu, imajući u vidu sve okolnosti, Pretresno vijeće i dalje ima određene bojazni u pogledu rizika Pandurevićevog bjekstva.

22. Međutim, Pandurević u prilog svom Zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu iznosi veoma uvjerljive humanitarne razloge, naime svoju želju da posjeti staru i bolesnu majku. Pandurevićeva majka je u poodmakloj starosti, već duže vrijeme je bolesna i, prema izvještaju specijaliste koji je priložen Zahtjevu, njeno zdravstveno stanje nije izlječivo.⁴⁵ Pretresno vijeće napominje da je Pandurevićeva majka u veoma kritičnom stanju i da, kako je rekao Pandurević, ovo može biti njegova posljednja prilika da je vidi živu, prilika koja mu se nije ukazala prije očeve smrti.⁴⁶ Uprkos onome što, po svemu sudeći, sugeriše tužilaštvo, prilika da majku možda posljednji put vidi živu predstavlja humanitarni razlog koji je jednako uvjerljiv kao i prisustvo sahrani jednog roditelja. Pretresno vijeće je stoga mišljenja da je humanitarni razlog koji je iznio optuženi dovoljno uvjerljiv da opravda određeni oblik privremenog puštanja na slobodu, pod uslovom da se odagnaju bojazni u pogledu rizika bjekstva.

23. Pretresno vijeće je zadovoljno garancijama koje su pružili Vlada Republike Srpske i MUP Republike Srpske,⁴⁷ naročito u svjetlu garancija koje su prilikom prethodnog privremenog puštanja Pandurevića na slobodu pod nadzorom date Pretresnom vijeću i ispoštovane na zadovoljavajući način. Pretresno vijeće takođe ima u vidu Pandurevićevo lično jamstvo koje je priloženo Zahtjevu⁴⁸ i dalje napominje da se on dobrovoljno predao ovom Međunarodnom sudu, i pored toga što je više od tri godine bio na slobodi. Pretresno vijeće je takođe primilo dopis iz Nizozemske u kom se potvrđuje da ta država nema prigovora na traženo privremeno puštanje na slobodu.⁴⁹

24. Pretresno vijeće se stoga uvjerilo da uvjerljivi humanitarni razlozi koje je iznio Pandurević, kada se uzmu u obzir zajedno sa uslovima strogog nadzora, kako je dolje detaljno navedeno (kao što je boravak pod dvadesetčetveročasovnom stražom naoružanih pripadnika MUP-a Republike Srpske, svakodnevno noćenje u mjesnom pritvorskom objektu, kao i to da sve vrijeme ostane u granicama

⁴⁵ /Redigovano/ Zahtjev, povjerljivi Dodatak I.

⁴⁶ Vidi Zahtjev, par. 4.

⁴⁷ Vidi povjerljive dodatke 3, 4.

⁴⁸ Vidi Zahtjev, str. 6, par. 10. Vidi takođe povjerljivi Dodatak 5.

⁴⁹ Dopis zemlje-domaćina u vezi sa Zahtjevom za privremeno puštanje na slobodu, 10. juli 2008.

Prijevod

opštine Sokolac), premašuju eventualni rizik bjekstva i opravdavaju privremeno puštanje na slobodu u ograničenom trajanju, kraćem od onog koje je on zatražio. Vijeće se takođe uvjerilo da Pandurević neće predstavljati nikavu prijetnju za svjedoke, žrtve ili druge osobe u ovom predmetu.

V. DISPOZITIV

25. Iz navedenih razloga, na osnovu člana 29 Statuta i pravila 54 i 65 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim:

(a) **DAJE** Pandureviću odobrenje da uloži Repliku;

(b) Djelimično **ODOBRAVA** Pandurevićev zahtjev za privremeno puštanje na slobodu, pod uslovom da sve države na koje se to odnosi dostave saglasnost Sekretarijatu, i odlučuje kako slijedi:

- (i) saglasnost svih država na koje se zahtjev odnosi treba biti dostavljena Sekretarijatu prije Pandurevićevog transfera, u protivnom transfer neće biti izvršen;
- (ii) Pandurević će biti privremeno pušten na slobodu na period od tri dana (izuzimajući vrijeme provedeno na putovanju); tačni datumi njegovog privremenog puštanja na slobodu biće utvrđeni u konsultacijama između PJUN-a, sekretara i predstavnika Pretresnog vijeća;
- (iii) Pandurevića će na aerodrom Schiphol u Nizozemskoj prevesti nizozemske vlasti čim to bude izvodljivo;
- (iv) na aerodromu Schiphol Pandurević će biti predat pod nadzor imenovanog službenika Republike Srpske, koji će biti u pratnji Pandurevića u avionu;
- (v) vlasti svih država kroz čiju teritoriju Pandurević treba da prođe držaće Pandurevića pod nadzorom sve vrijeme koje provede u tranzitu na aerodromu, te uhapsiti i pritvoriti Pandurevića do povratka u PJUN, ukoliko pokuša da pobjegne;
- (vi) za vrijeme svog boravka u Republici Srpskoj, Pandurević će se pridržavati sljedećih uslova, a vlasti Republike Srpske će se pobrinuti da se ti uslovi poštuju:

Prijevod

1. Pandurević će biti pod nadzorom sve vrijeme, tj. biće pod dvadesetčetveročasovnom stražom naoružanih pripadnika MUP-a RS, pri čemu će mu biti omogućeno da posjeti majku, kako je zatraženo u njegovom Zahtjevu,
2. Pandurević će ostati na području opštine Sokolac, u Republici Srpskoj, Bosna i Hercegovina, osim za vrijeme puta od i do aerodroma,
3. Pandurevićeve putne isprave biće predate predstavnicima Policijske misije Evropske unije (dalje u tekstu: EUPM) u Sarajevu ili Tužilaštvu u Sarajevu ili Stanici javne bezbjednosti u Sokocu,
4. Pandurević će svaku noć provesti u mjesnom pritvorskom objektu, koji je dio Centra javne bezbjednosti Sokolac,
5. pismeni izvještaj kojim se potvrđuje Pandurevićevo prisustvo svakodnevno će biti dostavljan Međunarodnom sudu,
6. Pandurević neće o svom predmetu razgovarati ni sa kim osim sa svojim advokatom,
7. Pandurević neće imati nikakav kontakt sa saoptuženima u predmetu,
8. Pandurević neće imati apsolutno nikakav kontakt niti vršiti ikakav pritisak na bilo koju žrtvu ili potencijalnog svjedoka ili bilo kako utjecati na tok postupka ili provođenje pravde,
9. Pandurević će se strogo pridržavati svih zahtjeva vlasti Republike Srpske kako bi mogle ispuniti svoje obaveze u skladu s ovom Odlukom i datim garancijama,
10. Pandurević će se vratiti u PJUN u Haagu najkasnije u roku od četiri dana nakon odlaska iz PJUN-a,
11. na povratku, Pandurević će u avionu biti u pratnji imenovanih službenika Republike Srpske, koji će ga na aerodromu Schiphol predati pod nadzor nizozemskih vlasti, u čijoj će se pratnji on potom vratiti u PJUN;

Prijevod

- (c) **TRAŽI** od Republike Srpske da preuzme obaveze kako je navedeno gore, da pokrije sve troškove Pandurevićevog transporta s aerodroma Schiphol u Republiku Srpsku i nazad, kao i troškove smještaja i mjera bezbjednosti za vrijeme Pandurevićeve posjete pod nadzorom, da smjesta uhapsi Pandurevića ako prekrši bilo koji uslov iz ove Odluke i bez odlaganja izvijesti Pretresno vijeće o bilo kojem kršenju gorenavedenih uslova;
- (d) **MOLI** Sekretarijat da pribavi potvrdu o saglasnosti svih država koje će učestvovati u transferu prije nego što organizuje transfer Pandurevića u Republiku Srpsku i pomogne u pribavljanju mišljenja svih država koje će učestvovati u transferu, te da dostavi ovu Odluku relevantnim državama i organizacijama; i
- (e) **ODOBRAVA** Zahtjev tužilaštva i **NALAŽE** da se izvršenje ove Odluke odgodi do donošenja odluke po žalbi.
26. Zahtjev se odbija u svim drugim aspektima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
Carmel Agius,
predsjedavajući

Dana 21. jula 2008.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]